

Заключение диссертационного совета МГУ.10.10
по диссертации на соискание ученой степени доктора наук

Решение диссертационного совета от 13.12.2018 года, № 15

О присуждении Бутениной Евгении Михайловне, гражданки Российской Федерации, ученой степени доктора филологических наук.

Диссертация «Интертекст русской классики в прозе американского постмодернизма: к проблеме культурного трансфера» по специальности 10.01.03 «Литература народов стран зарубежья (европейская и американская литература)» принята к защите диссертационным советом 20.09.2018 года, протокол № 6.

Соискатель Бутенина Евгения Михайловна, 1977 года рождения.

Диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук защитила в 2006 году в диссертационном совете Д 501.001.25 при кафедре истории зарубежной литературы филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова.

Соискатель работает на кафедре лингвистики и межкультурной коммуникации Дальневосточного федерального университета в должности доцента.

Диссертация выполнена на кафедре лингвистики и межкультурной коммуникации Дальневосточного федерального университета.

Научный консультант: доктор филологических наук Венедиктова Татьяна Дмитриевна, заведующая кафедрой общей теории словесности (теории дискурса и коммуникации) филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова.

Официальные оппоненты:

1. Кабанова Ирина Валерьевна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русской и зарубежной литературы Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н.Г. Чернышевского
2. Красавченко Татьяна Николаевна, доктор филологических наук, старший научный сотрудник, ведущий научный сотрудник Отдела литературоведения Центра гуманитарных научно-информационных исследований ИНИОН РАН
3. Морозова Ирина Васильевна, доктор филологических наук, профессор кафедры сравнительной истории и литературы Российского государственного гуманитарного университета

дали положительные отзывы на диссертацию.

Соискатель имеет 56 опубликованных работ, по теме диссертации 41, из них 16 статей опубликованы в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных для защиты в диссертационном совете МГУ, а также 4 статьи в изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

1. Бутенина Е.М. Транскультурный поэтический миф в романе Джона Краули «Переводчик» // Вестник Московского Университета. Серия 9. Филология. 2015. № 4. С. 104–115.
2. Бутенина Е.М. Исповедальность Достоевского и современный англоязычный метароман о писателе // Новый филологический вестник. 2016 № 2(37). С. 179–188.
3. Бутенина Е.М. Толстой и американский “моральный реализм” второй половины XX века (Момент эпифании в прозе Сола Беллоу и Джона Гарднера) // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2016. № 5 (43). С. 122–131.
4. Бутенина Е.М. Исповедальная традиция Достоевского и современный американский роман о подростке // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2016. № 2. С. 94–100.
5. Бутенина Е.М. Самоидентификации с героями русской классики в университетско-филологической трилогии Филипа Рота // Вестник Санкт-Петербургского университета. Сер. 9. Филология. Востоковедение. Журналистика. 2016. Вып. 2. С. 4–13.

На автореферат поступило пять дополнительных отзывов, все положительные.

Выбор официальных оппонентов обосновывался их компетентностью в области литературоведения США, имеющимися публикациями по теме диссертации и способностью оценить научную и практическую значимость исследования.

Диссертационный совет отмечает, что представленная диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук является научно-квалификационной работой, в которой на основании выполненных автором исследования решена важная научная проблема – выделение репрезентативных механизмов культурного трансфера интертекста русской классики в прозе американского постмодернизма: медиация, гибридизация и реакцентуация.

Практическое применение исследования включает возможность использования выделенных механизмов культурного трансфера на материале других литературных традиций. Представленный в работе материал может быть использован в курсах по современной литературе США, а также в обзорных курсах, акцентирующих компаративный подход в парадигме мировой литературы.

Диссертация представляет собой самостоятельное законченное исследование, обладающее внутренним единством. Положения, выносимые на защиту, содержат новые научные результаты и свидетельствуют о личном вкладе автора в науку:

1. Медиация русской классики в художественной и филологической прозе иммигрантов первой и третьей волн (В. Набокова, А. Терца) получила развитие в современном

американском университетско-филологическом дискурсе (романах и эссеистике Дж. Смайли, Ф. Проуз, Дж. Краули, Э. Батуман).

2. В прозе иммигрантов третьей (В. Аксенова, С. Довлатова) и четвертой волн (Г. Штейнгарта, А. Улинич, Л. Вапняр, К. Гессена и др.) произошла гибридизация культурем лишнего человека и маленького человека, петербургского и нью-йоркского текстов.

3. Особенности функционирования интертекста русской классики в современной американской прозе позволяют выделить варианты рецептивной реакцентуации, основанные на проблемно-тематических доминантах.

4. В восприятии наследия Пушкина – это этнокультурная доминанта, сочетающая афроцентричность (основу афроамериканского культурного мифа, романа Дж. Килленса, Э. Рэндалл) и транскультурность, нашедшую выражение в современном поэтическом романе США (В. Сет). Восприятие африканского происхождения Пушкина как символической инаковости сближает его рецепцию в диссидентско-иммигрантском и афроамериканском дискурсах.

5. Американская интерпретация Гоголя обнаруживает метаморфическую доминанту, под которой понимается реинтерпретация гоголевских сюжетов о преображении, как в прямом (в сатирической фантастике Ф. Рота, Т.К. Бойла, Г. Штейнгарта), так и в переносном смысле (в иммигрантском романе, обретение новой идентичности в другой культуре, Дж. Лахири), что отражает современный интерес к подвижности и трансформативности культурных явлений.

6. Мир Достоевского в американском контексте акцентирует исповедальную доминанту, что наиболее ярко выразилось в романе о подростке («исповедь героя», Дж. Сэлинджер, Д. Тартт) и металитературном романе о писателе («исповедь автора», Ф. Рот, Дж. Ирвинг).

7. Восприятие Толстого в США осмысляется под знаком гендерной доминанты: оно начинается с полемического размышления об идеалах писателя в американском «моральном реализме» (маскулинная форма рецепции, С. Беллоу, Дж. Гарднер, Дж. Франзен), а с конца XX века дополняется акцентом на «феминистическом» подтексте его романов, что получило новые интерпретации в русско-американской женской прозе (феминная форма рецепции, Л. Вапняр, И. Рейн).

8. Рецепцию Чехова характеризует эмпатическая доминанта как способность к объективированному художественному видению Другого. С одной стороны, это эмпатия художника, нашедшая выражение в импрессионистической поэтике и оказавшая значительное влияние на американский минимализм и неореализм (Дж. Оутс, Дж. Минз). С другой стороны, это эмпатия врача и публициста, с конца XX в. востребованная американской медицинской гуманитаристикой, осмысляющей болезни человека и болезни общества через этическую призму (Дж. Макконки, Р. Коулз).

На заседании 13 декабря 2018 г. диссертационный совет принял решение присудить Бутениной Евгении Михайловне ученую степень доктора филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 13 человек, из них 12 докторов наук по специальности 10.01.03 «Литература народов стран зарубежья (европейская и американская литература)», участвовавших в заседании, из 17 человек, входящих в состав совета, проголосовали:

за – 12, против – 1, недействительных бюллетеней 0.

Председатель совета, д. фил. н., профессор



Толмачев В.М.

Ученый секретарь совета, к. фил. н.



Новикова Н.К.

